

honorieren* [hono'ri:rən] *tr V* ① (*würdigen*) **jdn für seine Ehrlichkeit/seine Arbeit** ~ apprécier qn à sa juste valeur pour son honnêteté/son travail; **die Einsatzbereitschaft eines Mitarbeiters mit etw** ~ récompenser l'engagement d'un collaborateur par qc

② (*bezahlen*) rétribuer *Person, Arbeit*; **jdn mit etw** ~ donner qc à qn comme rétribution

③ FIN honorer *Wechsel, Scheck*

honorig [ho'no:riç] *Adj geh* honorable, respectable

honoris causa [ho'no:ris 'kauza] **Doktor** ~ docteur *m* honoris causa

Hooligan ['hu:ligən] <-s, -s> *m* hooligan *m*

Hopfen ['hɔpfn̩] <-s, -> *m* houblon *m*

► **bei [o an] jdm ist ~ und Malz verloren** *fam* avec lui, c'est peine perdue

Hopfenanbau *m* culture *f* du houblon **Hopfenblüte** *f* ① (*Teil der Pflanze*) fleur *f* de houblon

② (*Blütezeit*) floraison *f* du houblon **Hopfenfeld** *nt*

houblonnière *f*, champ *m* de houblon **Hopfenstange** *f* perche *f* à houblon

hopp [hɔp] I. *Interj fam* (*los*) allez, hop (*fam*); ~, ~! magne-toi/magnez-vous! (*fam*)

II. *Adv* **bei ihm/ihr muss alles ~ gehen** *fam* avec lui/elle, [il] faut que ça saute (*fam*)

hoppeln ['hɔpl̩n̩] *intr V* + *sein* faire des bonds

hoppla ['hɔpla] *Interj* ① (*Vorsicht, Entschuldigung*) ouh, là [là]

② (*Moment mal*) attends/attendez voir!

hops [hɔps] I. *Interj* [et] hop

II. *Adj fam* **das ganze Geld ist ~** tout l'argent est parti en fumée (*fam*)

Hops <-es, -e> *m fam* [petit] bond *m*; **mit einem** ~ d'un petit bond

hopsasa ['hɔpsasa] *Interj Kinderspr.* et hop

hopsen ['hɔpsn̩] *intr V* + *sein* *fam* sauter; **durch das Zimmer** ~ traverser la pièce en sautant

Hopser ['hɔpsɐ] <-s, -> *m fam* [petit] bond *m*, [petit] saut *m*

hops|gehen *intr V unreg* + *sein* *sl* ① (*umkommen*) *Person*: casser sa pipe (*fam*)

② (*verloren gehen*) *Gegenstand*: se volatiliser, disparaître

Horaz [ho'ra:tʃ] <-> *m* HIST Horace *m*

hörbar *Adj* audible, perceptible

hörbehindert *Adj* malentendant(e) **Hörbereich** *m*

① *PHYS* fréquence *f* auditive; **diese Schwingungen liegen außerhalb des menschlichen** ~s ces vibrations se trouvent au-delà du seuil auditif humain

② *RADIO* zone *f* de fréquence **Hörbrille** *f* lunettes *fpl* pour malentendant **Hörbuch** *nt* livre *m* audio

horchen ['hɔrçən] *intr V* ① (*lauschen*) écouter, tendre l'oreille; **an der Tür** ~ écouter à la porte

② (*achten auf*) **auf etw** (*Akk*) ~ écouter qc

Horcher(in) ['hɔrçɐ] <-s, -> *m(f)* espion(ne) *m(f)*

► **der ~ an der Wand hört seine eigne Schand'** *Spr.* celui qui écoute aux portes risque d'entendre ses quatre vérités

Horchposten *m* poste *m* d'écoute

► **auf ~ sein** *fam* être à son poste d'écoute

Horde ['hɔrdə] <-, -n> *f* ① horde *f*

② (*Lattengestell*) claie *f*

hören ['hø:rən] I. *tr V* ① (*wahrnehmen, vernehmen*) entendre; **jdn singen/lachen/reden** ~ entendre qn chanter/rire/parler; ~, **dass/wie ...** entendre que + *indic*/ce qui/comment ...; **niemand hat gehört, wie das Opfer um Hilfe rief** personne n'a entendu la victime appeler au secours; **nie gehört!** *fam* ça ne me dit rien!

② (*anhören*) écouter *Sendung, Vortrag, Konzert*; **Kurzwele** ~ capter les ondes courtes; **hast du diesen Pianisten schon mal gehört?** tu as déjà entendu ce pianiste?; **ich kann das nicht mehr ~!** j'en ai les oreilles rebattues!; **das will ich nicht gehört haben!** veux-tu te/voulez-vous vous taire!

③ (*feststellen*) **am Tonfall/Klang ~, dass** percevoir à l'intonation/au son que + *indic*

④ (*erfahren*) **etw über jdn/etw** ~ entendre dire qc de qn/qc; ~, **dass** entendre dire que + *indic*; **man hat nie wieder etwas von ihr gehört** on n'a plus

jamais entendu parler d'elle; **von wem hast du das denn gehört?** tu l'as appris par qui?; **etwas/nichts von sich ~ lassen** donner/ne pas donner de ses nouvelles; **nichts [davon] ~ wollen** ne pas vouloir le savoir; **wie man hört/wie ich höre, ...** à ce qu'on dit ...

► **etwas von jdm zu ~ bekommen** [o **kriegen** *fam*] se faire remonter les bretelles par qn (*fam*); **das lässt sich ~** *fam* voilà qui est intéressant, c'est pas mal (*fam*); **Sie werden [noch] von mir ~!** vous aurez de mes nouvelles!

II. intr V ① (*zuhören*) écouter; **reden Sie, ich höre!** parlez, je vous écoute!; **hör mal/hören Sie mal!** *fam* écoute/écoutez!

② (*vernehmen*) entendre; **gut/schlecht ~** entendre bien/mal

③ (*erfahren*) **von jdm/etw gehört haben** avoir entendu parler de qn/qc

④ *fam* (*sich richten nach*) **auf jdn/etw ~** écouter qn/qc

⑤ (*heißen*) **sie hört auf den Namen Anke** elle s'appelle Anke

► **ihm/ihr vergeht Hören und Sehen** il/elle ne sait plus où il/elle en est; **du hörst wohl schlecht!** *fam* t'es sourd(e), ma parole! (*fam*); **na hör/~ Sie mal!** non mais alors!; **wer nicht ~ will, muss fühlen** *Spr.* quand on n'écoute pas les conseils, on s'instruit à ses dépens; **man höre und staune!** (*als Einschub*) tiens-toi/tenez-vous bien!

Hörensagen <-s; kein Pl> *nt* ► **vom** ~ par ouï-dire

hörenswert *Adj* digne d'être écouté(e); ~ **sein** mériter d'être écouté(e)

Hörer ['hø:re] <-s, -> *m* ① (*Zuhörer*) auditeur *m*

② (*Telefonhörer*) combiné *m*, récepteur *m*

Hörerbrief *m* lettre *f* d'auditeur

Hörerin ['hø:rərin] <-, -nen> *f* auditrice *f*

Hörerschaft ['hø:reʃaft] <-, -en> *f* auditoire *m*; RADIO auditeurs *mpl*

Hörfehler *m* défaut *m* d'audition **Hörfolge** *f* RADIO série *f* radiophonique **Hörfunk** *m* form radio *f*

Hörgerät *nt* appareil *m* auditif **Hörgrenze** *f* seuil *m* auditif; **untere/obere ~** seuil bas/haut auditif

hörig ['hø:riç] *Adj* ① (*völlig ergeben*) **jdm ~ sein** être [entièrement] soumis(e) à qn; **jdm sexuell ~ sein** avoir qn dans la peau; **sich (Dat) jdn ~ machen** faire de qn son esclave

② HIST *Bauer* asservi(e)

Hörige(r) ['hø:rigə] *f(m)* *dekl wie Adj* HIST serf *m/serve f*

Hörigkeit <-, selten -en> *f* ① (*völlige Ergebenheit*) soumission *f*, sujétion *f*; **sexuelle ~** dépendance *f* sexuelle

② *kein Pl* HIST servage *m*

Horizont [hori'tɔnt] <-[e]s, -e> *m* horizon *m*; **am ~** à l'horizon

► **einen beschränkten** [o **engen**] ~ **haben** avoir une vue des choses étriquée; **das geht über seinen/ihren ~** cela le/la dépasse

horizontal [hori'tɔn'ta:l] *a. INFORM I. Adj* horizontal(e)

II. Adv horizontalement

Horizontalabsprache *f* JUR ≈ entente *f* horizontale **Horizontalauflösung** *f* INFORM résolution *f* horizontale

Horizontale [hori'tɔn'ta:lə] *f* *dekl wie Adj* droite *f* horizontale; **in der ~ n** à l'horizontale, en position horizontale

► **sich in die ~ begeben** *hum fam* aller se mettre à horizontale (*fam*)

Horizontalkonzern *m* JUR, FIN concentration *f* industrielle horizontale

Hormon [hø'rmo:n] <-s, -e> *nt* hormone *f*

hormonal [hø'rmo'na:l] *Adj, Adv* s. **hormonell**

Hormonbehandlung *f* traitement *m* hormonal

Hormoncreme *f* crème *f* à base d'hormones

Hormondrüse *f* glande *f* hormonale

hormonell [hø'rmo'nɛl] **I. Adj** hormonal(e)

II. Adv *beeinflussen, steuern* par les hormones

Hormonhaushalt *m* taux *m* hormonal **Hormonmangel** *m* carence *f* hormonale **Hormonpräpa-**

rat *nt* préparation *f* hormonale **Hormonproduktion** *f* production *f* hormonale **Hormonspiegel** *m* taux *m* d'hormones; **den ~ messen** mesurer le taux d'hormones **Hormonspritze** *f* piqûre *f* [o injection *f*] d'hormones; **jdm eine ~ geben** injecter des hormones à qn

Hörmuschel *f* écouteur *m*

Horn [hɔrn, Pl: 'hœrne] <-[e]s, Hörner> *nt* ① *eines* Tiers corne *f*

② MUS cor *m*; **die Hörner** les cors

③ *kein Pl (Material)* corne *f*

④ AUT *veraltet* corne *f*, trompe *f*

⑤ *fam (Beule)* bosse *f*

► **ins gleiche ~ stoßen** *fam* dire la même chose; **sich (Dat) die Hörner abstoßen** *fam* jeter sa gourme (*fam*); **jdm Hörner aufsetzen** *fam* faire qn cocu(e) (*fam*)

Hornblende *f* MINER hornblende *f* **Hornbrille** *f* lunettes *fpl* de corne

Hörnchen [hœrnçən] <-s, -> *nt* ① (*Croissant*) croissant *m*

② *Dim von Horn* ① petite corne *f*

Hörnerklang *m* son *m* du cor

Hörnerv *m* nerf *m* auditif

Hornhaut *f* ① (*des Auges*) cornée *f*

② (*Hautschicht*) corne *f*

Hornhautbildung *f* formation *f* de callosités

Hornhautentzündung *f* MED kératite *f* **Horn-**

hautfeile *f* lime *f* pierre ponce **Hornhautho-**

bel *m* râpe *f* pour callosités **Hornhautoperation** *f*

opération *f* de la cornée **Hornhautreflex** *m* MED

réflexe *m* cornéen **Hornhauttransplantation** *f*

MED greffe *f* de la cornée, transplantation *f* de la cor-

née **Hornhauttrübung** *f* MED opacification *f* de la

cornée, cataracte *f* (*spéc*) **Hornhautverletzung** *f*

lésion *f* de la cornée

Hornisse [hɔr'nisə] <-, -n> *f* frelon *m*

Hornissennest *nt* nid *m* de frelons **Hornissen-**

schwarm *m* essaim *m* de frelons **Hornissen-**

stich *m* piqûre *f* de frelon

Hornist(in) [hɔr'nist] <-en, -en> *m(f)* corniste *mf*;

die ~ en les cors *mpl*

Hornkamm *m* peigne *m* de [o en] corne **Horn-**

knopf *m* bouton *m* de [o en] corne **Hornmehl** *nt*

AGR farine *f* de corne **Hornochs[e]** *m* *fam* bour-

rique *f* (*fam*) **Horn-tier** *nt* ZOO animal *m* à cornes

Hörorgan *nt* organe *m* de l'ouïe

Horoskop [horo'sko:p] <-s, -e> *nt* horoscope *m*;

jdm das ~ stellen faire l'horoscope de qn

horrend [hɔ'rent] *Adj* exorbitant(e)

Hörrohr *nt* ① (*Hörgerät*) cornet *m* acoustique

② *veraltet (Stethoskop)* stéthoscope *m*

Horror ['hɔro:ɐ] <-s; *kein Pl*> *m* horreur *f*; **einen ~**

vor etw haben avoir horreur de qc; **sie hat einen**

~ vor ihnen ils lui font horreur

Horrorfilm *m* film *m* d'horreur **Horrorge-**

schichte *f* ① LITER histoire *f* d'horreur ② *fam*

(*Schauer-märchen*) horrible histoire *f* **Horrorlite-**

ratur *f* littérature *f* d'épouvante **Horronach-**

richt *f* *fam* terrible [o horrible] nouvelle *f* **Horror-**

roman *m* roman *m* d'horreur **Horrortrip** *m* *fam*

① (*grässliches Erlebnis*) galère *f* (*fam*); **das war der**

reinste ~ ça a été l'horreur (*fam*) ② (*Drogenrausch*)

trip *m* (*fam*)

Hörsaal *m* amphithéâtre *m*, amphi *m* (*fam*) **Hör-**

schwelle *f* MED seuil *m* auditif [o d'audibilité]

Horsd'œuvre [(h)ɔr'dø:vʁə] <-s, -s> *nt* hors-

-d'œuvre *m*

Hörspiel *nt* pièce *f* radiophonique

Horst [hɔrst] <-[e]s, -e> *m* ① (*Nest*) aire *f*

② (*Fliegerhorst*) base *f*

Hörstörung *f* troubles *mpl* de l'ouïe, problème *m*

auditif **Hörsturz** *m* MED surdité *f* brusque

Hort [hɔrt] <-[e]s, -e> *m* ① *geh ~ der Künste/*

Stille havre *m* pour l'art/de paix (*soutenu*)

② (*Kinderhort*) ≈ garderie *f*

horten ['hɔrtŋ] *tr V* stocker *Waren*; entasser *Geld*

Hortensie [hɔrtɛnzjə] <-, -n> *f* hortensia *m*

Hortplatz *m* place *f* en [o à la] garderie

Hörvermögen *nt* *kein Pl* ouïe *f* **Hörverstehen** *nt*

SCHULE compréhension *f* orale **Hörweite** *f* in/

außer ~ sein être à/hors de portée de voix **Hörzentrum** *nt* MED centre *m* auditif

Höschen ['hø:sçən] <-s, -> *nt* ① *Dim* von **Hose** (kurze Kinderhose) culotte *f* courte; (lange Kinderhose) pantalon *m*

② (Schlüpfer) petite culotte *f*

Höschenwindel *f* couche *f*

Hose ['ho:zə] <-, -n> *f* pantalon *m*; **eine ~, ein Paar ~n** un pantalon; **kurze ~n, eine kurze ~** un short; [**sich** (Dat)] **in die ~ machen** *fam* faire dans son froc (*fam*); **die ~n voll haben** *fam* avoir fait [caca] dans son froc (*fam*)

► **da ist tote ~** *fam* c'est mort ici (*fam*); **die ~n [gestrichen] voll haben** *sl* avoir chié dans son froc (*pop*); **die ~n voll kriegen** *fam* se prendre une fessée (*fam*); **die ~n anhaben** *fam* porter la culotte (*fam*); **in die ~ gehen** *sl* foirer (*arg*); **sich** (Dat) [**vor Angst**] **in die ~ machen** *sl* chier dans son froc de peur (*pop*); **die ~n runterlassen** *sl* annoncer la couleur (*fam*)

Hosenzug *m* tailleur-pantalon *m* **Hosenaufschlag** *m* revers *m* de pantalon **Hosenbandorden** *m* ordre *m* de la Jarretière **Hosenbein** *nt* jambe *f* de pantalon **Hosenboden** *m* fond *m* de culotte

► **sich auf den ~ setzen** *fam* en mettre un coup (*fam*); **jdm den ~ strammziehen** *fam* flanquer une fessée à qn (*fam*) **Hosenbügel** *m* cintre *m* à pantalon **Hosenbund** *m* taille *f* du pantalon

Hosenklammer *f* pince *f* de cycliste **Hosenknopf** *m* bouton *m* de/du pantalon **Hosenlatz** *m*

① bavette *f* ② DIAL (Hosenschlitz) braguette *f*

Hosenmatz ['ho:zɪmats, Pl: 'ho:zɪmɛtsə] <-es, Hosenmätze> *m* *hum fam* bambin *m* (*fam*)

Hosennaht *f* couture *f* de pantalon **Hosenrock** *m* jupe-culotte *f* **Hosenrolle** *f* THEAT rôle *m* travesti **Hosensack** *m* CH poche *f* de pantalon

Hosenscheißer *m* ① *pej fam* (Kind) **ein kleiner ~** un petit pisseux (*pej fam*) ② *sl* (Feigling) pétochard *m* (*fam*) **Hosenschlitz** *m*, **Hosenstall** *m*

hum fam braguette *f* **Hosentasche** *f* poche *f* de pantalon **Hosenträger** *Pl* bretelles *fpl*

hosianna [ho:'zi:ana] *Interj* hosanna

Hospital [hɔspi'ta:l, Pl: hɔspi'ta:lə, hɔspi'te:lə] <-s, -e o Hospitäler> *nt* hôpital *m*

Hospitalismus [hɔspi'ta'lɪsmʊs] <-; kein Pl> *m* PSYCH hospitalisme *m*; MED hospitalisme infectieux

Hospitant(in) [hɔspi'tant] <-en, -en> *m(f)* *geh*

① (im Unterricht) stagiaire *mf*

② (Gasthörer) auditeur(-trice) *m(f)* libre

hospitieren* [hɔspi'ti:rən] *intr V* bei **jdm** ~ assister au cours de qn comme stagiaire; *Gasthörer*: assister au cours de qn en auditeur libre

Hospiz [hɔs'pi:tʃ] <-es, -e> *nt* (Herberge, Sterbeheim) hospice *m*

Host [hɔst] <-s, -s> *m* INFORM hôte *m*

Hostadapter ['hɔst-] *m* INFORM adaptateur *m* hôte

Hostess^{RR} [hɔs'tɛs] <-, -en>, **Hosteß**^{ALT} [hɔs'tɛs] <-, Hostessen> *f* hôtesse *f*

Hostie ['hɔstjə] <-, -n> *f* hostie *f*

Hotdog^{RR} <-s, -s>, **Hot Dog**^{RR} ['hɔtdɔk] <-s, -s> *nt* o *m* hot-dog *m*

Hotel [ho'tɛl] <-s, -s> *nt* hôtel *m*; ~ **garni** hôtel sans restaurant

Hotelangestellte(r) *f(m)* *dekl* wie *Adj* employé(e) *m(f)* de l'hôtel/dans un hôtel **Hotelbar** *f* bar *m* d'hôtel/de l'hôtel **Hotelbesitzer(in)** *m(f)* s. **Hotelier**

Hotelbett *nt* lit *m* d'hôtel **Hotelboy** *m* groom *m* **Hotelbuchung** *f* réservation *f* d'hôtel;

eine ~ vornehmen/stornieren effectuer/annuler une réservation d'hôtel **Hoteldieb(in)** *m(f)* rat *m* d'hôtel **Hoteldirektor(in)** *m(f)* directeur(-trice) *m(f)* d'hôtel/de l'hôtel **hoteleigen** *Adj* Pool de l'hôtel **Hotelfach** *nt* kein Pl industrie *f* hôtelière

Hotelfachmann *m*, **-fachfrau** *f* gérant(e) *m(f)* d'hôtel (qui possède un diplôme en gestion d'hôtellerie) **Hotelfachschule** *f* école *f* hôtelière **Hotelführer** *m* guide *m* des hôtels **Hotelgast** *m* client(e) *m(f)* de l'hôtel **Hotelgewerbe** *nt* hôtellerie *f* **Hotelhalle** *f* hall *m* d'hôtel

Hotelier [hotɛ'ljɛ:, hotɛ'ljɛ:] <-s, -s> *m* hôtelier(-ière) *m(f)*

Hotelkaufmann *m*, **-kauffrau** *f* ≈ employé(e) *m(f)* d'hôtel **Hotelkette** *f* chaîne *f* d'hôtels
Hotelkomplex *m* complexe *m* hôtelier **Hotel-lobby** *f* entrée *f* [o réception *f*] de l'hôtel **Hotelportier** *m* portier *m* d'hôtel **Hotelschiff** *nt* navire *m* hôtelier **Hotel- und Gaststättengewerbe** *nt* industrie *f* hôtelière **Hotelzimmer** *nt* chambre *f* d'hôtel

Hotkey ['hɔtki:] <-s, -s> *m* INFORM raccourci *m* clavier

Hotline [-laɪn] <-, -s> *f* hot-line *f*, service *m* en ligne; **die ~ anrufen** appeler la hot-line; **bei der ~ nicht durchkommen** ne pas arriver à joindre le service en ligne

Hotpants^{RR}, **Hot Pants**^{RR} [-pænts] *Pl* mini-short *m*; ~ **tragen** porter un mini-short

hott [hɔt] *Interj* hue

Hottentotte [hɔtŋ'ɔtə] <-n, -n> *m*, **Hottentottin** *f* Hottentot(e) *m(f)*

Hr. *Abk* von **Herr** *M.*

HR [ha:'ʔɛr] <-> *Abk* von **Hessischer Rundfunk** radio et télévision publiques de la Hesse

Hrn. *Abk* von **Herrn** *M.*

hrsg. *Abk* von **herausgegeben** éd.

Hrsg. *Abk* von **Herausgeber** édit.

HTML [ha:te:'ɛm'ʔɛl] <-> *nt* INFORM *Abk* von **Hyper-text Mark-up Language** HTML *m*

HTML-Dokument *nt* INFORM document *m* HTML

HTML-Editor *m* INFORM éditeur *m* HTML

hu [hu:] *Interj* (*Ausdruck der Angst*) ah; (*Ausdruck des Frierens*) brrr; (*Ausruf, der erschrecken soll*) hou

hü [hy:] *Interj* hue

▶ **mal ~ und mal hott sagen** *fam* dire tantôt blanc tantôt noir (*fam*)

Hub [hu:p, *Pl*: 'hy:bə] <-[e]s, Hübe> *m* (*Kolbenhub*) course *f*

Hubbel ['hʊbəl] <-s, -> *m* DIAL *fam* (*Unebenheit*) bosse *f* (*fam*)

hubbelig ['hʊbəlɪç] *Adj* DIAL *fam* (*uneben*) plein(e) de bosses (*fam*)

Hubbleteleskop, Hubble-Teleskop^{RR} ['hʌbl-] *nt* ASTRON télescope *m* Hubble

Hubbrücke *f* pont *m* levant

hüben ['hy:bən] *Adv* de ce côté-ci

▶ ~ **und [o wie] drüben** d'un côté comme de l'autre

Hubertusmantel [hu'bertʊs-] *m* A loden *m*

Hubraum *m* cylindrée *f*

hübsch [hʏpsʃ] *I. Adj* ① joli(e) antéposé; **ein ~ es Gesicht/Foto** une jolie figure/photo; **sich ~ machen** se faire beau(belle); **na, ihr zwei Hübschen?** *fam* alors les poulettes? (*fam*)

② *fam* (*beträchtlich*) **Sümmchen, Betrag** coquet(te) (*fam*)

③ *iron fam* (*unangenehm*) beau(belle) (*iron fam*); **da hat er sich (Dat) [ja] was Hübsches eingebrockt!** il s'est mis dans de beaux draps! (*fam*)

II. Adv ① *sich kleiden, sich einrichten* bien

② *fam* (*annehmbar*) **ganz ~ singen** ne pas chanter si mal que ça (*fam*)

③ *iron fam* (*ziemlich*) **fluchen** drôlement (*fam*)

④ *fam* (*Ausdruck eines Gebots*) **seid ~ artig!** soyez bien sages!; **immer ~ langsam!** tout doux! (*fam*); **das wirst du ~ bleiben lassen!** tu ferais mieux de laisser tomber! (*fam*)

Hubschrauber [-ʃraʊbe] <-s, -> *m* hélicoptère *m*; **jdn/etw per ~ befördern** transporter qn/qc par hélicoptère

Hubschrauberlandeplatz *m* héliport *m* **Hubschraubertransport** *m* transport *m* par hélicoptère

Hubstapler [-ʃta:pʌ] <-s, -> *m* chariot *m* élévateur

huch [hʊx] *Interj* (*Ausdruck der Überraschung*) oh; (*Ausdruck des Frierens*) brrr

Hucke ['hʊkə] <-, -n> *f* ▶ **jdm die ~ vollhauen** *fam* tabasser qn (*fam*); **die ~ vollkriegen** *fam* prendre une dégelée (*fam*); **jdm die ~ volllügen** *fam* raconter des salades à qn (*fam*)

huckepack ['hʊkəpak] *Adv* **jdn ~ nehmen/tragen** *fam* prendre/porter qn sur son dos

- Huckepackflugzeug** *nt* avion *m* porteur **Huckepackverfahren** *nt* ferroutage *m* **Huckepackverkehr** *m* trafic *m* combiné rail-route
- Hudelei** [hu:də'laɪ] <-; kein Pl> *f* bes. SDEUTSCH, A *fam* (nachlässiges Arbeiten) bâclage *m* (*fam*)
- hudeln** ['hu:dln] *intr V* bes. SDEUTSCH, A *fam* ① (nachlässig arbeiten) bâcler le boulot (*fam*)
② (hektisch sein) **nur nicht ~!** pas d'affolement! (*fam*)
- Huf** [hu:f] <-[e]s, -e> *m* sabot *m*
- Hufeisen** *nt* fer *m* à cheval **hufeisenförmig** [-fœrmɪç] *Adj, Adv* en fer à cheval **Hufeisenniere** *f* MED rein *m* en fer à cheval
- Hüferl** ['hy:fəl] <-s, -n> *nt* A rumsteck *m*
- Huflattich** *m* tussilage *m* **Hufnagel** *m* clou *m* de ferrure **Hufschlag** *m* ① bruit *m* de sabots ② (Stoß mit dem Huf) coup *m* de sabot **Hufschmied(in)** *m(f)* maréchal-ferrant *m* **Hufschmiede** *f* maréchalerie *f*
- Hüftarthrose** *f* s. **Hüftgelenkarthrose** **Hüftbein** *nt* os *m* iliaque **hüftbetont** *Adj* *Hose* qui met les hanches en valeur
- Hüfte** ['hyftə] <-; -n> *f* ① hanche *f*; **die Arme in die ~n stemmen** mettre les mains sur les hanches; **sich in den ~n wiegen** rouler des hanches; **aus der ~ schießen** tirer [en tenant] l'arme à la hanche ② kein Pl GASTR romsteck *m*
- Hüftgelenk** *nt* [articulation *f* de la] hanche *f*; **sie hat ein künstliches ~** elle a une prothèse de la hanche **Hüftgelenkarthrose** *f* MED arthrose *f* de la hanche, coxarthrose *f* (*spéc*) **Hüftgürtel** *m* porte-jarretelles *m* **Hüfthalter** *m* gaine *f* **hüfthoch I.** *Adj* *Gras* qui arrive à hauteur des hanches; ~ **sein** arriver à hauteur des hanches **II.** *Adv* ~ **im Wasser stehen** avoir de l'eau jusqu'à hauteur de hanches
- Huftier** *nt* ongulé *m*
- Hüftknochen** *m* s. **Hüftbein** **Hüftpartie** *f* hanches *fpl*; **ich würde gern in der ~ etwas abnehmen** j'aimerais maigrir un peu au niveau des hanches **Hüftprothese** *f* MED prothèse *f* de la/de hanche **Hüftsteak** *nt* bifteck *m* dans le romsteck **Hüftweite** *f* largeur *f* de hanches
- Hügel** ['hy:gəl] <-s, -> *m* ① colline *f*
② (Haufen) monticule *m*
- hügelig** ['hy:gəliç] *Adj* vallonné(e)
- Hügelkette** *f* chaîne *f* de collines **Hügelland** *nt* collines *fpl*
- Hugenotte** [hugə'nɔtə] <-n, -n> *m*, **Hugenottin** *f* huguenot(e) *m(f)*
- hüglig** ['hy:gliç] *Adj* s. **hügelig**
- huh** [hu:] *Interj* s. **hu**
- hüh** [hy:] *Interj* s. **hü**
- Huhn** [hu:n, Pl:'hy:nə] <-[e]s, Hühner> *nt* ① poule *f*; [sich (Dat)] **Hühner halten** élever des poules ② GASTR poulet *m*; (Suppenhuhn) poule *f*; ~ **mit Reis** poule au riz
▶ **mit den Hühnern zu Bett gehen** *fam* se coucher comme les poules (*fam*); **ein blindes ~ findet auch ein Korn** *Spr.* ≈ aux innocents les mains pleines; [du] **dummes ~!** *pej fam* espèce de bécasse! (*péf fam*); **ein verrücktes ~** *fam* un fofou/une fofolle; **mit den Hühnern aufstehen** *fam* se lever comme les poules (*fam*); **da lachen ja die Hühner!** *fam* laisse-moi rigoler! (*fam*)
- Hühnchen** ['hy:nçən] <-s, -> *nt* Dim von **Huhn** poulet *m*
▶ **mit jdm ein ~ zu rupfen haben** *fam* avoir un compte à régler avec qn
- Hühnerauge** *nt* cor *m* [au pied] ▶ **jdm auf die ~n treten** *hum fam* (*jdn beleidigen*) toucher le point sensible de qn; (*jdn an seine Pflichten erinnern*) mettre les points sur les i à qn **Hühneraugenpflaster** *nt* coricide *m* **Hühnerbein** *nt* s. **Hühnerschlegel** **Hühnerbrühe** *f* bouillon *m* de poule **Hühnerbrust** *f* ① GASTR blanc *m* de poulet ② *hum fam* (*schmaler Brustkorb*) torse *m* rachitique **Hühnererei** *nt* œuf *m* de poule **Hühnerfarm** *f* ferme *f* avicole **Hühnerfleisch** *nt* viande *f* de poulet **Hühnerfrikassee** *nt* fricassée *f* de poule **Hühnerfutter** *nt* aliments *mpl* pour volaille[s] **Hühnerhabicht** *m* autour *m* **Hühnerhof** *m* basse-

-cour *f* **Hühnerhund** *m* ZOOLOG chien *m* d'arrêt
Hühnerkeule *f* cuisse *f* de poulet **Hühnerklein**
 <-s; kein Pl> *nt* abattis *mpl* **Hühnerkot** *m* fiente *f*
 de volaille **Hühnerleiter** *f* a. iron échelle *f* de pou-
 lailler **Hühnerschenkel** *m* cuisse *f* de poulet
Hühnerschlegel *m* GASTR A, CH, SDEUTSCH cuisse *f*
 de poulet **Hühnerstall** *m* poulailler *m* **Hühner-**
stange *f* perchoir *m* **Hühnersuppe** *f* bouillon *m*
 de poule **Hühnervogel** *m* meist Pl ZOOLOG gallinacé *m*
Hühnerzucht *f* élevage *m* de volailles **Hühner-**
züchter(in) *m(f)* éleveur(-euse) *m(f)* de poules

hui [hʊi] *Interj* ① [und] ~, **führen wir bergab** et
 hop, on descendait la côte

② (*Ausdruck des Erstaunens*) oh là là

Huld [hʊlt] <-; kein Pl> *f* veraltet *geh* faveur *f*

huldigen ['huldɪgən] *intr V* *geh* ① **einer Ansicht/
 einem Prinzip** ~ défendre un point de vue/un prin-
 cipe; **einem Laster** ~ s'adonner à un vice

② veraltet (*seine Verehrung erweisen*) **jdm** ~ ren-
 dre hommage à qn

Huldigung ['huldɪgʊŋ] <-; -en> *f* hommage *m*; **jdm
 seine ~ darbringen** présenter ses hommages à qn;
die ~en der Menge entgegennehmen recevoir
 les hommages de la foule

huldvoll veraltet *geh* I. *Adj* bienveillant(e)

II. *Adv* lächeln d'un air bienveillant

Hülle ['hʏlə] <-; -n> *f* ① (*Schutzhülle*) housse *f*

② (*Buchhülle*) couverture *f*

③ (*Plattenhülle*) pochette *f*

④ (*Ausweishülle*) étui *m*

► **in ~ und Fülle** *geh* à profusion (*soutenu*); **seine/
 ihre sterbliche** ~ *geh* sa dépouille mortelle (*sou-*
tenu); **die ~n fallen lassen** *fam* faire un strip (*fam*)

hüllen ['hʏlən] *geh tr V* **jdn/sich in eine Decke** ~
 envelopper qn/s'envelopper dans une couverture;
ein Tuch um etw ~ enrrouler un linge autour de qc;
in Nebel gehüllt plongé(e) dans le brouillard

hüllenlos [-lo:s] *Adj, Adv* *hum* en costume d'Adam/
 d'Ève (*hum*)

Hülse ['hʏlzə] <-; -n> *f* ① (*Hülle, Etui*) fourreau *m*

② BOT gousse *f*

③ (*Patronenhülse*) douille *f*

Hülsenfrucht *f* meist Pl légume *m* sec

human [hu'ma:n] I. *Adj* ① humain(e)

② (*verständnisvoll*) compréhensif(-ive)

II. *Adv* ① humainement; **etw ~ gestalten** humani-
 ser qc

② (*verständnisvoll*) avec beaucoup de compréhen-
 sion

Humangenetik *f* MED génétique *f* humaine

Humangenetiker(in) *m(f)* généticien(ne) *m(f)* en
 médecine humaine **Humaninsulin** *nt* MED insu-
 line *f* humaine

humanisieren* [humani'zi:rən] *geh tr V* humaniser

Humanismus [huma'nɪsmʊs] <-; kein Pl> *m*
 humanisme *m*

Humanist(in) [huma'nɪst] <-en, -en> *m(f)* huma-
 niste *mf*

humanistisch [huma'nɪstɪʃ] I. *Adj* ① humaniste

② (*altsprachlich*) *Bildung, Gymnasium* classique

II. *Adv* ~ **gebildet sein** avoir une formation clas-
 sique

humanitär [humani'tɛ:ɐ] *Adj* humanitaire; **für ~e
 Zwecke** pour des causes humanitaires

Humanität [humani'tɛ:t] <-; kein Pl> *f* humanité *f*

Humanitätsduselei [-du:zə'laɪ] <-; -en> *f* pej
 humanitarisme *m* (*péj*)

Humankapital *nt* capital *m* humain **Humanme-
 dizin** *f* médecine *f* [humaine] **Humanmedizi-
 ner(in)** *m(f)* médecin *m* **Humanpsychologie** *f*
 psychologie *f* humaine **Humanwissenschaft** *f*
 sciences *fpl* humaines

Humbug ['hʊmbʊk] <-s; kein Pl> *m* pej *fam*
 (*Unfug*) connerie *f* (*fam*); (*Schwindel*) fumisterie *f*
 (*fam*)

Hummel ['hʊm] <-; -n> *f* bourdon *m*

► ~ **n im Hintern haben** *fam* avoir la bougeotte
 (*fam*)

Hummer ['hʊmɐ] <-s, -> *m* homard *m*

Hummercocktail *m* cocktail *m* de homard **Hüm-
 merfleisch** *nt* GASTR chair *f* de homard **Hümmer-**

gabel *f* GASTR fourchette *f* à homard **Hummerkrabbe** *f* bouquet *m*

Humor [hu'mo:ɔ] <-s; kein Pl> *m* humour *m*; ~ **haben** avoir de l'humour; **keinen** ~ **haben** manquer d'humour; **etw mit** ~ **nehmen** [o **tragen**] prendre qc avec humour; **nie den** ~ **verlieren** ne jamais perdre le sens de l'humour; **schwarzer** ~ humour noir

► **einen goldenen** ~ **haben** ne se départir jamais de son humour; **du hast/sie hat** [vielleicht] ~! *iron fam* tu en as/elle en a de bonnes! (*iron fam*); ~ **ist, wenn man trotzdem lacht** *Spr.* il vaut mieux en rire qu'en pleurer

humoral [hu'mo'ra:l] *Adj* MED humoral(e)

Humoreske [hu'mo'rɛskə] <-, -n> *f* LITER récit *m* humoristique; MUS humoresque *f*

humorig [hu'mo:riç] *Adj* Rede, Bemerkung drôle

Humorist(in) [hu'mo'rist] <-en, -en> *m(f)* comique *mf*; (*Schriftsteller*) humoriste *mf*, écrivain *mf* humoriste

humoristisch [hu'mo'ristɪʃ] *Adj* humoristique; (*witzig*) comique

humorlos [-lo:s] I. *Adj* dépourvu(e) d'humour; ~ **sein** manquer d'humour

II. *Adv* reagieren sans humour

Humorlosigkeit [hu'mo:ɔlo:sɪçkajt] <-; kein Pl> *f* manque *m* d'humour

humorvoll I. *Adj* plein(e) d'humour

II. *Adv* darbieuten avec humour

humpeln ['hʊmp|n] *intr* V ① + *haben* o *sein* (*hinken*) boitiller

② + *sein* (*sich fortbewegen*) **nach Hause/über die Straße** ~ aller à la maison/traverser la rue en boitant

Humpen ['hʊmpŋ] <-s, -> *m* chope *f* [munie d'un couvercle]

Humus ['hu:mʊs] <-; kein Pl> *m* humus *m*

humusarm *Adj* Boden pauvre en humus **Humusboden** *m*, **Humuserde** *f* terreau *m*

Hund [hʊnt, Pl: 'hʊndə] <-[e]s, -e> *m* ① chien *m*;

Vorsicht, bissiger ~! [attention,] chien méchant!; ~ **e müssen draußen bleiben!** les chiens ne sont pas admis!

② *sl* (*Mensch, Kerl*) **ein blöder** ~ un pauvre con (*vulg*); **ein armer** ~ un pauvre bougre (*fam*)

③ *pej sl* (*Schuft*) **salaud** *m* (*arg*); **ein feiger** ~ une ordure (*péj pop*); **ein gerissener** ~ un fumier (*arg*); **du gemeiner** ~! *fam* [espèce *f* de] salaud *m!* (*fam*)

④ ASTRON **der Große/Kleine** ~ le Grand/Petit Chien

► **viele** ~ **e sind des Hasen Tod** *Spr.* on finit [toujours] par succomber au nombre; **wie** ~ **und Katze sein** *fam* être comme chien et chat (*fam*); **damit kann man keinen** ~ **hinterm Ofen hervorlocken** *fam* ≈ on n'attrape pas les mouches avec du vinaigre (*fam*); **bekannt sein wie ein bunter** ~ *fam* être connu(e) comme le loup blanc (*fam*); **das ist ein dicker** ~! *sl* celle-là, elle est dure à avaler! (*fam*); **schlafende** ~ **e wecken** *fam* réveiller l'eau qui dort (*fam*); ~ **e, die [viel] bellen, beißen nicht** *Spr.* chien qui aboie ne mord pas; **vor die** ~ **e gehen** *fam* se retrouver dans le pétrin (*fam*); **auf den** ~ **kommen** *fam* tomber bien bas; **da liegt der** ~ **begraben** *fam* c'est là le hic (*fam*)

Hündchen ['hʏntçən] <-s, -> *nt* Dim von **Hund** (*kleiner Hund*) petit chien *m*; (*junger Hund*) chiot *m*

Hundeausstellung *f* exposition *f* canine **Hundebandwurm** *m* ténia *m* du chien, échinocoque *m*

(*spéc*) **Hundebiss**^{RR} *m* morsure *f* de chien **Hundeblume** *f* *fam* pissenlit *m* **hundeeelend** *Adj* sich

~ **fühlen** *fam* être malade comme un chien (*fam*) **Hundefänger(in)** [-fɛŋɐ] <-s, -> *m(f)* chasseur(-euse) *m(f)* de chiens **Hundefloh** *m* puce *f* de chien

Hundefriedhof *m* cimetière *m* de chiens **Hundefutter** *nt* nourriture *f* pour chiens **Hundgebell** *nt* aboiements *mpl* **Hundehalsband** *nt* collier *m* [de chien]

Hundehalter(in) *m(f)* form propriétaire *mf* de chien **Hundehütte** *f* niche *f*

Hundekälte *f* *fam* froid *m* de canard (*fam*) **Hundekorb** *m*, **Hundekörbchen** *nt* ① (*ungebrauchter Artikel im Geschäft*) panier *m* pour chien

② (vom Hund benutzter Korb) panier *m* du chien
Hundekot *m* crotte *f* de chien **Hundekuchen** *m*
 biscuit *m* pour chien **Hundeleben** *nt* pej *fam* vie *f*
 de chien (*pej fam*) **Hundeleine** *f* laisse *f* **Hunde-**
lohn *m* pej *fam* salaire *m* de misère **Hunde-**
marke *f* plaque *f* de chien (*attestant le paiement*
de la taxe sur les chiens) **hundemüde** *Adj* *fam* ~
sein être [complètement] crevé(e) (*fam*) **Hunde-**
narr *m*, **-narrin** *f* passionné(e) *m(f)* des chiens; **du**
bist der reinste ~! vraiment, tu as une passion folle
 pour les chiens! **Hundepfote** *f* patte *f* de chien
Hunderasse *f* race *f* de chiens

hundert ['hʊndət] *Num* ① cent; **zwei von** ~ deux
 sur cent; **das Spiel steht ~ zu sechzig** le score est
 de cent à soixante; **einige ~ Menschen** quelques
 centaines de personnes; *s. a.* **achtzig**

② *fam* (*viele*) ~ **Einzelheiten** trente-six détails
 (*fam*)

► ~ **zu eins wetten** *fam* parier à cent contre un;
 ~ **und aber** ~ des centaines *fpl* et des centaines; **sie**
bekamen ~ und aber ~ Anrufe ils ont reçu des
 centaines et des centaines d'appels; **jdn auf ~ brin-**
gen *fam* mettre qn en rogne (*fam*)

Hundert¹ <-, -en> *f* cent *m*

Hundert² <-s, -e> *nt* centaine *f*; **ein halbes** ~ une
 cinquantaine; **zwanzig vom** ~ vingt pour cent; ~ **e**
von Fliegen des centaines de mouches; **zu ~ en** par
 centaines; **in die ~ e gehen** *fam* chiffrer par cen-
 taines; **einer unter ~ en** un sur plusieurs centaines

hundertheins *Num* cent un

Hunderter ['hʊndete] <-s, -> *m* ① MATH centaine *f*

② *fam* (*Banknote*) billet *m* de cent (*fam*)

hunderterlei ['hʊndete'laɪ] *Adj* *unv* *fam* ~ **Farben**
 une quantité de couleurs [différentes]; ~ [**Dinge**]
 trente-six choses (*fam*); *s. a.* **achterlei**

Hunderteuroschein, Hundert-Euro-Schein *m*
 billet *m* de cent euros

hundertfach [-fax] I. *Adj* cent fois; *s. a.* **achtfach**
 II. *Adv* *fig* **sich ~ bewährt haben** avoir fait cent fois
 ses preuves

hundertfünfzigprozentig [-proʒɛntɪç] *Adj* *fam*
 pur(e) et dur(e) (*fam*); **sie ist eine Hundertfünfzig-**
prozentige c'est une pure et dure

Hundertjahrfeier, Hundert-Jahr-Feier *f* cente-
 naire *m*

hundertjährig [-jɛ:ɪɪç] *Adj* ① *Person, Baum* cente-
 naire

② (*hundert Jahre dauernd*) *Entwicklung* de cent
 années; **das ~ e Bestehen** les cent ans d'existence

Hundertjährige(r) [-jɛ:ɪɪgə] *f(m)* *dekl* wie *Adj* cen-
 tenaire *mf*

hundertköpfig [-kœpfɪç] *Adj* *Belegschaft, Ensemble*
 de cent personnes

hundertmal *Adv* ① cent fois; ~ **so viel/so viele**
 cent fois plus/plus de; *s. a.* **achtmal**

② *fam* (*sehr viel, oft*) **das ist ~ besser** c'est cent
 fois mieux (*fam*); **das habe ich dir schon ~**
gesagt! je te l'ai déjà dit cent fois! (*fam*)

Hundertmeterlauf, Hundert-Meter-Lauf *m*
 cent mètres *m* [plat]

hundertprozentig [-proʒɛntɪç] I. *Adj* ① *Alkohol* [à]
 cent pour cent

② *fam* (*total, völlig*) **mit ~ er Sicherheit** avec cent
 pour cent de certitude

II. *Adv* *fam* **sich ~ auf jdn/etw verlassen** compter
 sur qn/qc à cent pour cent; **sich (Dat) ~ sicher**
sein être sûr(e) à cent pour cent

Hundertschaft ['hʊndetʃaft] <-, -en> *f* *eine* ~ **Sol-**
daten une unité de cent hommes

hundertste(r, s) ['hʊndetstə] *Adj* centième; **jedes ~**
Los un billet sur cent; **jeder Hundertste** une per-
 sonne sur cent; *s. a.* **achte(r, s)**

► **vom Hundertsten ins Tausendste kommen**
fam passer du coq à l'âne (*fam*)

hundertstel ['hʊndetstl] *Num* **auf ein ~ Millimeter**
genau au centième de millimètre près

Hundertstel <-s, -> *nt* centième *m*

Hundertstelsekunde *f* SPORT centième *m* de se-
 conde

hunderttausend *Num* ① cent mille

② *fam* (*unzählige*) des milliers de; **Hunderttau-**

sende von Insekten des centaines *fpl* de milliers d'insectes; zu Hunderttausenden par centaines de milliers; die Schäden gehen in die ~e les dommages s'élèvent à des centaines de milliers d'euros

hundertundeins *Num s. hunderteins*

Hundesalon *m* salon *m* de toilettage [pour chiens]

Hundescheiße *f sl* merde *f* de chien (*vulg*)

Hundeschlitten *m* traîneau *m* [tiré par des chiens]

Hundeschnauze *f* museau *m*, truffe *f* ▶ **kalt wie**

eine ~ sein *fam* avoir un cœur de marbre

Hundesoohn *m pej fam* fils *m* de saligaud (*fam*)

Hundesteuer *f* taxe *f* sur les chiens

Hundewetter *nt fam kein Pl* temps *m* de chien (*fam*)

Hundezucht *f* élevage *m* canin

Hundezwinger *m* chenil *m*

Hündin ['hyndɪn] <-, -nen> *f* chienne *f*

hündisch ['hyndɪʃ] *Adj pej* Person, Charakter rampant(e) (*péj*); *Ergebenheit, Gehorsam* servile

Hündlein ['hyntlaɪn] <-s, -> *nt Dim von Hund* petit chien *m*

hundsgemein *fam I. Adj* ① *Kerl, Lüge* sale antéposé (*fam*); ~ **werden** se foutre en rogne (*fam*) ② (*sehr groß*) *Kälte, Schmerz* à crever (*fam*)

II. Adv *wehtun* foutrement (*fam*)

hundsmiserabel *fam I. Adj* *Kerl, Verräter* sale antéposé (*fam*); *Qualität* dégueulasse (*fam*); *Lage, Zustand* foireux(-euse) (*fam*)

II. Adv *jdn ~ behandeln* traiter qn comme un chien (*fam*);

sich ~ fühlen être [vraiment] mal foutu(e) (*fam*)

Hundstage *Pl* canicule *f*

Hüne ['hy:nə] <-n, -n> *m* géant *m*; **ein ~ von Mann** un vrai géant

Hünengrab *nt* tumulus *m*

hünenhaft *Adj* gigantesque

Hunger ['hʊŋɐ] <-s; *kein Pl*> *m* ① *faim* *f*; ~ **haben/**

bekommen avoir/commencer à avoir faim; ~ **auf**

etw (Akk) haben avoir faim de qc; ~ **leiden** souffrir de la faim; **vor ~ [fast] umkommen** *fam* crever de faim (*fam*); **seinen ~ stillen** apaiser sa faim; **den ~**

in der Welt bekämpfen combattre la faim dans le monde; **davon bekomme ich ~** ça me donne faim;

ich habe solchen ~! j'ai une de ces faims!

② *fam (Appetit)* **guten ~!** bon appétit!

③ *geh (Verlangen)* ~ **nach Abenteuern** soif *f* d'aventure

▶ ~ **ist der beste Koch** *Spr.* tout est bon pour qui a faim; ~ **wie ein Wolf [o Bär] haben** *fam* avoir une faim de loup (*fam*)

Hungergefühl *nt* sensation *f* de faim

Hungerjahr *nt* année *f* de famine

Hungerkatastrophe *f* famine *f*

Hungerkünstler(in) *m(f)* jeûneur *m* professionnel/jeûneuse *f* professionnelle

Hungerkur *f* régime *m* draconien

Hungerleider(in) [-laɪdɐ] <-s, -> *m(f)* *pej fam* crève-la-faim *mf (péj fam)*

Hungerlohn *m pej* salaire *m* de famine

hungern ['hʊŋɐn] **I. intr V** ① souffrir de la faim; **jdn ~ lassen** laisser qn sur sa faim; (*als Strafe*) priver qn de nourriture; ~ **d** affamé(e)

② *geh (verlangen)* **nach etw** ~ avoir soif de qc

II. tr V geh ① **ihn hungert, es hungert ihn** il a faim

② (*verlangen*) **ihn hungert [o es hungert ihn] nach Zuwendung** il réclame de l'attention

III. r V **sich zu Tode** ~ se laisser mourir de faim;

sich schlank ~ se laisser mourir de faim pour mincir

Hungerödem *nt* MED œdème *m* par carence [o par déséquilibre alimentaire]

Hungersnot *f* famine *f*

Hungerstreik *m* grève *f* de la faim; **in den ~ treten** entamer une grève de la faim

Hungertod *m* *geh den ~ sterben* périr d'inanition (*soutenu*)

Hungertuch ▶ **am ~ nagen** *hum fam* manger de la vache enragée (*hum fam*)

hungrig ['hʊŋrɪç] *Adj* affamé(e); ~ **sein** avoir faim; ~ **auf etw (Akk) sein** avoir faim de qc; **jdn ~ machen** donner faim à qn

Hunne ['hʊnə] <-n, -n> *m*, **Hunnin** *f* Hun *m*

Hunsrück ['hʊnsrʏk] <-s> *m* **der** ~ le Hunsrück

Hupe ['hu:pə] <-, -n> *f* klaxon® *m*

hupen ['hu:pŋ] *intr V* klaxonner; **das Hupen** les coups de klaxon; **unter ständigem Hupen** en klaxonnant sans arrêt

Hüpfball *m* ballon *m* sauteur; **mit dem ~ hüpfen**

sauter avec le ballon sauteur **Hüpfburg** *f* château *m* fort gonflable

hupfen ['hʊpfn̩] *intr V* SDEUTSCH *s.* **hüpfen**
▶ **das ist gehüpft wie gesprungen** *fam* c'est kif-kif (*fam*)

hüpfen ['hʏpfn̩] *intr V + sein* *Person:* sauter; *Vogel:* sautiller; **über den Hof** ~ traverser la cour en sautilant

Hupfer ['hʊpfe] <-s, -> *m* SDEUTSCH, **Hüpfen** ['hʏpfe] <-s, -> *m* (*Sprung*) petit saut *m*

Hupkonzert *nt fam* concert *m* de klaxons; **ein ~ veranstalten** donner un concert de klaxons **Hupsignal** *nt*, **Hupton** <-töne> *m* coup *m* de klaxon

Hupverbot *nt* interdiction *f* de klaxonner
Hurde ['hʊrdə] <-, -n> *f* CH, SDEUTSCH étagère *f* [à claire-voie]

Hürde ['hyrdə] <-, -n> *f* (*beim Hürdenlauf*) haie *f*; (*im Reitsport*) obstacle *m*
▶ **eine ~ nehmen** passer un obstacle

Hürdenlauf *m* course *f* de haies **Hürdenläufer(in)** *m(f)* SPORT coureur(-euse) *m(f)* de haies **Hürdenrennen** *nt* course *f* d'obstacles

Hure ['hu:rə] <-, -n> *f* pej ① (*Prostituierte*) putain *f* (*vulg*)
② (*Schimpfwort*) rou lure *f*

huren ['hu:rən] *intr V* pej baiser (*péj fam*)

Hurenbock *m* pej *sl* baiseur *m* (*fam*) **Hurensohn** *m* pej *sl* fils *m* de pute (*péj vulg*)

hurra [hʊ'ra:, 'hʊra] *Interj* hurra

Hurra <-s, -s> *nt* hurra *m*; **ein dreifaches** ~ un triple hurra

Hurrapatriotismus *m* pej éloge *m* du patriotisme
Hurraruf *m* hurra *m*

Hurrikan ['hʊrikan, 'harikn̩] <-s, -e> *m* ouragan *m*
hurtig ['hʊrtɪç] I. *Adj* preste
II. *Adv* prestement

Husar [hu:'za:ɐ̯] <-en, -en> *m* HIST hussard *m*

husch [hʊʃ] *Interj* *fam* ~! (*geh fort, geht fort*) [allez,] oust[e]! (*fam*); (*mach schnell, macht schnell*) et hop!
▶ ~, ~ **gehen** se faire en deux coups de cuillère à pot (*fam*)

huschen ['hʊʃn̩] *intr V + sein* **durchs Zimmer** ~ *Licht, Schatten:* balayer [rapidement] la chambre; **über jds Gesicht** (*Akk*) ~ *Lächeln:* glisser furtivement sur le visage de qn; **aus der Tür** ~ (*schnell/verstohlen hinausgehen*) sortir vivement/furtivement

Husky ['haski] <-s, -s> *m* husky *m*

Husse, Housse ['hʊsə] <-, -n> *f* housse *f*

hüsteln ['hy:stl̩n] *intr V* toussoter; **das [leise] Hüsteln** le toussotement [discret]

husten ['hu:stn̩] I. *intr V* ① tousser; (*Husten haben*) avoir de la toux; **durch starkes Husten** en toussant avec force
② *fig* *Motor:* tousser

II. *tr V* **Blut/Schleim** ~ cracher du sang/des glaires
▶ **dem/dir werde ich was** ~! *sl* il peut toujours se/tu peux toujours te brosse! (*arg*)

Husten <-s; *kein Pl*> *m* toux *f*; ~ **bekommen** attraper la toux; ~ **haben** tousser

Hustenanfall *m* quinte *f* de toux **Hustenbonbon** *m o nt* bonbon *m* contre la toux **Hustenmittel** *nt* remède *m* contre la toux **Hustenreflex** *m* réflexe *m* de la toux **Hustenreiz** *m* envie *f* de tousser **Hustensaft** *m* sirop *m* contre la toux **hustenstillend** *Adj* antitussif(-ive); ~ **wirken** [*o sein*] agir contre la toux **Hustentee** *m* tisane *f* pectorale **Hustentropfen** *Pl* gouttes *fpl* contre la toux

Hut¹ [hu:t, *Pl:* 'hy:tə] <-[e]s, Hüte> *m a.* BOT chapeau *m*; **nehmen Sie bitte den** [*o Ihren*] ~ **ab!** veuillez vous débarrasser de votre chapeau, s'il vous plaît!

▶ **das ist ein alter** ~! *fam* c'est de la vieille histoire! (*fam*); **verschiedene Dinge unter einen ~ bringen** *fam* concilier diverses choses; **mit jdm/etw nichts am ~ haben** *fam* n'être pas du tout porté(e) sur qn/qc; **eins** [*o etwas*] **auf den** ~ **kriegen** *fam* s'en prendre une (*fam*); **den** [*o seinen*] ~ **nehmen müssen** *fam* devoir rendre son tablier (*fam*); **sich** (*Dat*) **etw an den** ~ **stecken können** *fam* pouvoir se mettre qc quelque part (*fam*); **vor jdm/etw den**

- ~ **ziehen** tirer son chapeau à qn/qc; ~ **ab vor jdm/etw!** *fam* chapeau à qn/qc! (*fam*)
- Hut**² <-; kein Pl> *f geh* ▶ **in sicherer** ~ **sein** être sous bonne garde [o en toute sécurité]; **auf der** ~ **sein** se tenir sur ses gardes; **vor jdm/etw auf der** ~ **sein** se méfier de qn/qc
- Hutablage** *f* (an einer Garderobe) porte-chapeaux *m*; (im Auto) plage *f* arrière **Hutband** <-bänder> *nt* ruban *m* de chapeau
- Hütchen** ['hy:tçən] <-s, -> *nt Dim von Hut* petit chapeau *m*
- hüten** ['hy:tʏ] I. *tr V* garder; **ein Geheimnis** ~ garder un secret [pour soi]
II. *r V* **sich vor jdm/etw** ~ se méfier de qn/se garder de qc; **sich** ~ **etw zu tun** se garder de faire qc; **ich werde mich [schwer]** ~! *fam* je m'en garderai bien! (*fam*)
- Hüter(in)** ['hy:te] <-s, -> *m(f) geh* gardien(ne) *m(f)*; **die** ~ **des Gesetzes** *hum* les représentants de l'ordre
- Hutfeder** *f* plumet *m* **Hutform** *f* ① (Hutsilhouette) forme *f* de chapeau ② (Vorrichtung) forme *f* à chapeau **Hutgeschäft** *nt* chapellerie *f* **Hutgröße** *f* taille *f* de chapeau **Hutkrempe** *f* bord *m* [du chapeau] **Hutmacher(in)** *m(f)* chapelier(-ière) *m(f)*; (für Frauenhüte) modiste *mf* **Hutmode** *f* mode *f* des chapeaux **Hutmutter** <-muttern> *f* TECH boulon *m* à tête ronde **Hutnadel** *f* épingle *f* à chapeau **Hutschachtel** *f* boîte *f* à chapeau
- Hutsche** ['hʊtʃə] <-; -n> A balançoire *f*
- hutschen** ['hʊtʃn] *intr V* A se balancer, faire de la balançoire
- Hutschnur** ▶ **das geht mir/ihm über die** ~ *fam* je commence/il commence à en avoir jusque là de ça (*fam*) **Hutständer** *m* porte-chapeaux *m*
- Hütte** ['hy:tə] <-; -n> *f* ① cabane *f*
② METAL fonderie *f*; (Stahlhütte) aciérie *f*
- Hüttenabend** *m* soirée *f* dans un refuge **Hüttenarbeiter(in)** *m(f)* METAL métallurgiste *mf* **Hüttenindustrie** *f* METAL industrie *f* métallurgique **Hüttenkäse** *m* cottage® *m* (fromage blanc à gros caillots) **Hüttenkunde** <-; kein Pl> *f* métallurgie *f* **Hüttenschuh** *m* chausson *m* [en laine] **Hüttenwerk** *nt* s. **Hütte** ② **Hüttenwesen** *nt* kein Pl métallurgie *f*
- hutz[e]lig** ['hʊts(ə)lɪç] *Adj fam* Person, Haut ridé(e); Frucht, Schale ratatiné(e) (*fam*)
- Hyäne** ['hʏ:ɛ:nə] <-; -n> *f* hyène *f*
- Hyazinthe** [hʏa'tsɪntə] <-; -n> *f* jacinthe *f*
- hybrid** [hy'bri:t] *Adj* hybride
- Hybridantrieb** *m* propulsion *f* hybride **Hybridauto** *nt* voiture *f* hybride
- Hybride** [hy'bri:də] <-; -n> *f* hybride *m*
- Hybridfahrzeug** *nt* véhicule *m* hybride
- Hybris** ['hy:brɪs] <-; kein Pl> *f geh* outrecuidance *f* (*littér*)
- Hydra** ['hy:dra, Pl: 'hy:drən] <-; Hydren> *f* hydre *f*
- Hydrant** [hy'drant] <-en, -en> *m* bouche *f* d'incendie
- hydratisieren*** [hydrati'zi:rən] *tr V* CHEM hydrater
- Hydraulik** [hy'draulɪk] <-; kein Pl> *f* hydraulique *f*; (System) système *m* hydraulique
- hydraulisch** [hy'draulɪʃ] I. *Adj* hydraulique
II. *Adv* ~ **betrieben werden** fonctionner avec un système hydraulique
- Hydrodynamik** *f* PHYS hydrodynamique *f* **hydrodynamisch** *Adj* TECH hydrodynamique
- Hydrographie** [hydrogra'fi:] <-; kein Pl> *f* hydrographie *f*
- Hydrokultur** *f* culture *f* hydroponique
- Hydrologie** [hydrolo'gi:] <-; kein Pl> *f* hydrologie *f*
- Hydrolyse** [hydro'ly:zə] <-; -n> *f* CHEM hydrolyse *f*
- Hydrometer** <-s, -> *nt* hydromètre *m*
- hydrophil** [hydro'fi:l] *Adj* CHEM, BIOL hydrophile
- hydrophob** [hydro'fo:p] *Adj* BIOL, MED hydrophobe
- Hydrophobie** [hydrofo'bi:] <-; kein Pl> *f* BIOL, MED hydrophobie *f*
- Hydrosphäre** <-; kein Pl> *f* GEOG hydrosphère *f*
- hydrostatisch** *Adj* TECH hydrostatique
- Hydrotechnik** *f* technique *f* hydraulique
- Hydrotherapie** *f* hydrothérapie *f*

- Hydrozephalus** [hydro'tsɛ:faɫʊs, Pl: hydro'tsɛ:faɫən, hydro'tsɛ:faɫi] <-; Hydrozephalen o Hydrozephali> *m* MED hydrocéphalie *f*
- Hygiene** [hy'gʲi:ɛ:nə] <-; kein Pl> *f* hygiène *f*
- Hygienevorschrift** *f* règle *f* d'hygiène
- hygienisch** [hy'gʲi:ɛ:nɪʃ] I. *Adj* Verhältnisse, Maßnahmen hygiénique
II. *Adv* verpacken hygiéniquement; einwandfrei sur le plan de l'hygiène
- Hygrometer** [hygro-] <-s, -> *nt* hygromètre *m*
- hygroskopisch** [-'sko:pɪʃ] *Adj* CHEM hygroskopique
- Hymen** ['hy:mən] <-s, -> *nt* o *m* MED hymen *m*
- Hymne** ['hʏmnə] <-; -n> *f* hymne *m*
- hymnisch** ['hʏmnɪʃ] *Adj* hymnique
- Hype** [hʏp] <-s, -s> *m* tapage *m* [médiatique]; einen ~ um jdn/etw veranstalten faire beaucoup de tapage autour de qn/qc
- hyperaktiv** ['hy:pə-] *Adj* Kind hyperactif(-ive)
- Hyperämie** [hypeʔɛ'mi:; Pl: hypeʔɛ'mi:ən] <-; -n> *f* MED hyperémie *f*
- Hyperbel** [hy'pɛrb] <-; -n> *f* MATH, LING hyperbole *f*
- Hyperbelfunktion** *f* MATH fonction *f* hyperbolique
- hyperbolisch** [hype'bo:lɪʃ] *Adj* MATH, LING hyperbolique
- hyperempfindlich** ['hy:pə-] *fam* I. *Adj* Person hypersensible II. *Adv* de façon hypersensible **hypergenau** ['hy:pə-] *fam* I. *Adj* (streng gegenüber Menschen) hyper-rigoureux(-euse) (*fam*); (präzise bei der Arbeit) hyper-précis(e) (*fam*) II. *Adv* de façon hyper-précise (*fam*)
- Hyperglykämie** [hypeglykɛ'mi:; Pl: hypeglykɛ'mi:ən] <-; -n> *f* MED hyperglycémie *f*
- hyperkorrekt** [hypekɔ'rekt, 'hy:pɛkɔ'rekt] I. *Adj* ① (übertrieben korrekt) Verhalten excessivement correct(e) ② LING Form hypercorrect(e) II. *Adv* LING aussprechen de façon hypercorrecte **hyperkritisch** [hype'kri:tɪʃ, 'hy:pɛkritɪʃ] *fam* I. *Adj* hyper-critique (*fam*) II. *Adv* de façon hyper-critique (*fam*)
- Hyperlink** ['hʏpɛ-] *m* INFORM hyperlien *m*
- hypermodern** ['hy:pɛmodɛrn, hypɛmo'dɛrn] *fam* I. *Adj* hypermoderne (*fam*) II. *Adv* de façon hypermoderne (*fam*) **hypernervös** ['hy:pə-] *Adj* *fam* hypernerveux(-euse) **hypersensibel** [hype-] *fam* I. *Adj* Mensch, Wahrnehmung hypersensible II. *Adv* reagieren de façon hypersensible
- Hypertext** ['hʏpɛ-] *m* INFORM hypertexte *m*
- Hyperthermie** [hypeʔɛ'rmi:; Pl: hypeʔɛ'rmi:ən] <-; -n> *f* MED hyperthermie *f*
- Hypertonie** [hypeto'ni:; Pl: hypeto'ni:ən] <-; -n> *f* MED ① (Bluthochdruck) hypertension *f* ② (erhöhte Muskelspannung) hypertonie *f*
- hypertroph** [hype'tro:f] *Adj* MED, BIOL hypertrophie(e)
- Hypertrophie** [hypetro'fi:; Pl: hypetro'fi:ən] <-; -n> *f* MED, BIOL hypertrophie *f*
- Hyperventilation** [hypeventila'tɕi:ɔ:n] *f* MED hyperventilation *f*
- hyperventilieren*** [hypeventi'li:rən] *intr* V MED hyperventiler
- Hypnose** [hyp'no:zə] <-; -n> *f* hypnose *f*; jdn in ~ (Akk) versetzen hypnotiser qn; in ~ (Akk) fallen tomber en [état d']hypnose; unter ~ (Dat) stehen être en [état d']hypnose
- Hypnotherapie** [hypno-] *f* thérapie *f* par l'hypnose
- Hypnotikum** [hyp'no:tikum, Pl: hyp'no:tika] <-s, Hypnotika> *nt* PHARM hypnotisant *m*
- hypnotisch** [hyp'no:tɪʃ] I. *Adj* hypnotique
II. *Adv* wirken de manière hypnotique
- Hypnotiseur(in)** [hypnoti'zø:ɐ] <-s, -e> *m(f)* hypnotiseur(-euse) *m(f)*
- hypnotisieren*** [hypnoti'zi:rən] *tr* V hypnotiser
► wie hypnotisiert **dastehen** être debout là comme hypnotisé(e)
- hypoallergen** [hypo-] *Adj* hypoallergénique
- Hypochonder** [hypo'xɔnde, hypɔ'xɔnde] <-s, -> *m* PSYCH hypocondriaque *mf*
- Hypochondrie** [hypoxɔn'dri:; Pl: hypoxɔn'dri:ən] <-; -n> *f* MED hypocondrie *f*
- hypochondrisch** [hypo'xɔndrɪʃ, hypɔ'xɔndrɪʃ] *Adj* hypocondriaque

Hypoglykämie [hypoglykɛ'mi:, Pl: hypoglykɛ'mi:ən] <-, -n> *f* MED hypoglycémie *f*

Hypophyse [hypo'fy:zə] <-, -n> *f* ANAT hypophyse *f*

Hypophysenhormon *nt* MED hormone *f* de l'hypophyse

Hypotenuse [hypote'nu:zə] <-, -n> *f* MATH hypoténuse *f*

Hypothalamus [hypo'ta:lamus, Pl: hypo'ta:lami] <-, Hypothalami> *m* ANAT hypothalamus *m*

Hypothek [hypo'te:k] <-, -en> *f* ① hypothèque *f*; **formlose** ~ promesse *f* d'hypothèque; **nachstellige** ~ hypothèque de rang postérieur; **die erste/zweite** ~ l'hypothèque de premier/second rang; ~ **auf Grund und Boden** hypothèque sur fonds de terre; **eine** ~ **auf etw (Akk) aufnehmen** prendre une hypothèque sur qc; **etw mit einer** ~ **belasten** grever qc d'une hypothèque

② (*Bürde*) hypothèque *f*; **das ist eine schwere** ~ **für ihn** c'est une lourde charge pour lui

hypothekarisch [hypote'ka:riʃ] I. *Adj* *Sicherung* hypothécaire; ~ **e Belastung unbeweglicher Güter** hypothèque *f* sur biens immeubles

II. *Adv* **etw** ~ **belasten** hypothéquer qc; **etw** ~ **sichern** garantir qc par hypothèque

Hypothekenaufnahme *f* prise *f* d'une hypothèque **Hypothekenbank** <-banken> *f* banque *f* hypothécaire

Hypothekenbankrecht *nt* JUR droit *m* des banques hypothécaires

Hypothekenbelastung *f* charge *f* hypothécaire **Hypothekenbestellung** *f* JUR constitution *f* d'hypothèque/d'une hypothèque;

formelle ~ inscription *f* d'une hypothèque **Hypothekenbrief** *m* titre *m* hypothécaire

Hypothekendarlehen *nt* prêt *m* hypothécaire **Hypothekenforderung** *f* créance *f* hypothécaire

hypothekenefrei *Adj* non hypothéqué(e), exempt(e) d'hypothèques **Hypothekengläubiger(in)** *m(f)* créancier(-ière) *m(f)* hypothécaire

Hypothekenklage *f* JUR action *f* hypothécaire **Hypothekenspfandbrief** *m* lettre *f* de gage hypothécaire

Hypothekenschuld *f* dette *f* hypothécaire **Hypothekenschuldner(in)** *m(f)* débiteur(-trice) *m(f)* hypothécaire

Hypothekentilgung *f* amortissement *m* [o purge *f*] de l'hypothèque **Hypothekenübernahme** *f* constitution *f* d'une hypothèque

Hypothekenzinsen *Pl* intérêts *mpl* hypothécaires

Hypothese [hypo'te:zə] <-, -n> *f* hypothèse *f*; **eine** ~ **aufstellen/widerlegen** émettre/réfuter une hypothèse

hypothetisch [hypo'te:tiʃ] I. *Adj* hypothétique

II. *Adv* de façon hypothétique

Hypotonie [hypoto'ni:, Pl: -to'ni:ən] <-, -n> *f* MED

① (*niedriger Blutdruck*) hypotension *f*

② (*niedrige Muskelspannung*) hypotonie *f* musculaire

Hysterie [hyste'ri:] <-, -n> *f* hystérie *f*

hysterisch [hys'te:riʃ] I. *Adj* hystérique; **ein** ~ **er Anfall** une crise d'hystérie

II. *Adv* de façon hystérique

Hz *Abk von* Hertz Hz